



**World Library and Information  
Congress:  
70th IFLA General Conference and  
Council**

**22-27 August 2004  
Buenos Aires, Argentina**

*Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>*

**Code Number:** 022-F  
**Meeting:** 148. IFLA-CDNL Alliance for Bibliographic Standards (ICABS)  
**Simultaneous Interpretation:** -

**Le soutien apporté par la British Library aux activités de l'Alliance IFLA-CDNL pour les normes bibliographiques (ICABS), 2003-2004**

**Caroline Brazier**

Head of Collection Acquisition and Description  
The British Library, UK

***Résumé :***

*La présente intervention donne un aperçu des travaux entrepris par la British Library pour soutenir l'initiative ICABS en 2003-2004. On s'intéressera plus particulièrement aux efforts fournis pour soutenir les travaux du Groupe de révision des FRBR et du Groupe de travail FRANAR, pour lesquels la British Library a endossé la responsabilité principale. On dira également quelques mots des obstacles qui ont été identifiés au cours de discussions avec nos collègues, et on évoquera d'éventuelles activités à développer dans l'avenir.*

**Introduction**

Bonjour et merci de m'avoir permis d'être parmi vous aujourd'hui.

En mon nom et en celui de mes collègues de l'ICABS, je voudrais vous parler un peu des activités dans lesquelles nous nous sommes trouvés impliqués au cours des 12 derniers mois. Je voudrais notamment évoquer les activités de la British Library dans le contexte du soutien à l'ICABS, et plus particulièrement les activités associées aux FRBR et à FRANAR.

Ces travaux n'en sont qu'à leurs débuts. Au cours de cette première année une part non négligeable de nos tâches a consisté à discuter avec nos collègues impliqués dans les FRBR, FRANAR et plus généralement l'ICABS, du type de soutien qu'ils souhaiteraient recevoir. Ce qui a donné lieu à quelques débats très intéressants, aussi voudrais-je également consacrer quelques instants à parler de certains obstacles rencontrés, et à en tirer quelques conclusions.

### **ICABS et le rôle de la British Library**

L'Alliance IFLA-CDNL pour les normes bibliographiques (ICABS) a été fondée lors de la Conférence IFLA l'an dernier à Berlin, à l'issue de discussions entre diverses bibliothèques nationales portant sur la manière d'assurer efficacement la logistique en termes de coordination, de communication et de soutien pour des activités fondamentales dans les domaines du contrôle bibliographique et du contrôle des ressources, alors que les anciens programmes fondamentaux ont été clos.

Au sein d'ICABS, la British Library est l'agence principalement responsable du soutien apporté à deux activités importantes, à savoir la maintenance et la révision des Fonctionnalités requises pour les notices bibliographiques (*Functional Requirements for Bibliographic Records*, FRBR) et le projet Fonctionnalités requises et numérotation des notices d'autorité (*Functional Requirements And Numbering of Authority Records*, FRANAR).

Contrairement à d'autres activités de soutien au sein de l'ICABS, où le partenaire dominant est aussi l'institution qui héberge l'activité en question, le rôle de la British Library n'est pas d'influer directement sur les évolutions des FRBR ou de FRANAR. La responsabilité sur les évolutions et la maintenance des modèles conceptuels et des directives qui s'y rapportent incombe toujours respectivement au Groupe de révision des FRBR de la Section de catalogage de l'IFLA et au Groupe de travail FRANAR de la Division IV de l'IFLA. Nous participons toutefois directement à ces évolutions, du fait que deux membres du personnel de la British Library font partie de ces groupes. Alan Danskin représente la British Library au sein du Groupe de révision des FRBR et Andrew MacEwan au sein du Groupe de travail FRANAR.

Parallèlement à notre implication directe, au sein d'ICABS, nous avons entrepris de contacter les Groupes de révision et de travail afin d'identifier les types de soutien dont ils ont besoin pour travailler plus efficacement et atteindre leurs objectifs. Nous nous lançons également dans des activités de promotion, de diffusion de l'information et de communication sur les FRBR et FRANAR.

### **FRBR et FRANAR**

Pour commencer, nous avons discuté avec le Groupe de révision des FRBR et le Groupe de travail FRANAR du type de soutien qu'ils estimaient le plus utile de la part d'ICABS. Les deux groupes n'en sont pas au même stade ; aussi, s'ils ont l'un et l'autre identifié une même priorité absolue – des RESSOURCES FINANCIÈRES –, leurs demandes spécifiques de soutien ont-elles revêtu des formes différentes pour cette première année.

FRANAR en étant au stade de l'enquête internationale, nous traversons essentiellement une phase d'« expectative ». Au moment où ces lignes sont écrites (avril 2004), nos collègues de

FRANAR s'attendent à ce qu'un travail de suivi, analogue à celui qui est entrepris pour les FRBR, soit ensuite nécessaire. Ce travail de suivi comportera sans doute un volet de collaboration avec d'autres communautés, telles que la communauté AACR, et un volet de révision d'autres publications, telles que MLAR et UNIMARC. Ils s'attendent en outre à ce que les aspects liés à l'accès matière nécessitent d'autres travaux. Nous garderons le contact avec eux afin d'identifier les moyens les plus appropriés et les plus efficaces par lesquels la British Library et ICABS pourront soutenir le développement en cours de ces travaux.

Le Groupe de révision des FRBR en est à un stade plus avancé, les possibilités étaient donc également plus grandes. Le principal besoin identifié est d'ordre financier, afin de soutenir les travaux en cours des sous-groupes et de permettre une plus large participation à ces sous-groupes. L'essentiel du travail se fait par échange d'e-mails et tous les groupes ne ressentent pas ce type de soutien comme nécessaire. Cependant, un ou deux groupes ont trouvé que la possibilité de se voir à certaines étapes cruciales pourrait aider leurs travaux et accélérer les évolutions. Nous avons discuté l'éventualité d'un soutien administratif et organisationnel aux réunions de sous-groupes ou d'un hébergement de ces réunions par la British Library. Nous pourrions également envisager une participation partielle aux frais de transport et de séjour des membres des sous-groupes.

La British Library a prévu d'allouer un soutien financier limité (5 000 £ sterling) au cours de chacune des 3 prochaines années financières, sur la durée de l'actuel accord ICABS.

### **Le mapping FRBR / ISBD**

À ce jour le projet le plus concret est celui de mapping entre les FRBR et les ISBD. L'objectif de ce travail est de renforcer la cohérence fondamentale entre les ISBD et le modèle FRBR, et ce projet émane d'une proposition formulée par le Groupe de révision des ISBD. Le Groupe de révision avait tenté d'aligner la terminologie employée dans le texte des ISBD sur celle des FRBR, mais le modèle conceptuel, plus abstrait, qui sous-tend les FRBR faisait qu'il n'était pas possible de se contenter d'une substitution terme à terme. La complexité de la tâche a amené le Groupe à conclure qu'il fallait entreprendre un mapping complet des éléments des ISBD vers les attributs ou relations FRBR correspondants. La demande de financement de ce projet a tout d'abord été adressée à Die Deutsche Bibliothek, qui est le partenaire ICABS responsable des ISBD. Die Deutsche Bibliothek et la British Library ont ensuite envisagé de financer conjointement le projet, si les membres du Groupe de révision des FRBR le jugeaient pertinent.

Un intéressant débat s'en est suivi par e-mail, mettant en avant nombre d'enjeux du contrôle bibliographique lui-même. Au départ certains ont exprimé l'opinion qu'il était trop tôt pour entreprendre un tel mapping et que le travail serait à recommencer dès lors que les FRBR ou les ISBD auraient été modifiés. Toutefois, un consensus s'est dégagé autour de l'idée selon laquelle il était préférable de réaliser ce mapping dès à présent, afin d'apporter une aide aux projets d'implémentation pratique et de susciter l'intérêt des praticiens, tant professionnels de l'information que concepteurs de systèmes. On perçoit le besoin de rendre les FRBR « plus concrets et davantage liés à la pratique » et on a reconnu que le mapping serait également utile aux Groupes de travail sur les FRBR eux-mêmes en mettant en lumière des problèmes qui restent à résoudre.

Une fois le consensus obtenu autour de la pertinence et de l'importance de ce projet, Die Deutsche Bibliothek et la British Library ont été d'accord pour financer conjointement ce projet. Mr Tom Delsey a été désigné en mars 2004 pour mener à bien ce mapping, qui doit être achevé vers juin 2004.

### **Diffusion et promotion des résultats**

À un stade aussi précoce, il n'était guère possible que de mettre l'accent, dans nos activités de diffusion et de promotion, sur les FRBR. Cela vient, comme indiqué ci-dessus, de ce que FRANAR est actuellement soumis à enquête internationale. Nous avons également mis l'accent sur les publications et les événements propres au Royaume-Uni – pour la simple et pragmatique raison qu'ils figuraient déjà sur nos agendas ! Alan Danskin a écrit, seul ou avec Ann Chapman, d'UKOLN (*UK Office for Library Networking*), plusieurs articles sur les évolutions des FRBR.

Une liste complète et à jour est disponible sur le site Web consacré aux rapports rédigés par la British Library pour ICABS, et sur le site Web de la British Library, à l'adresse <<http://www.bl.uk/>>.

Le personnel de la British Library a également donné des présentations lors de grandes manifestations britanniques, telles que la Conférence du CILIP et les manifestations organisées par le Groupe de catalogage et d'indexation. Ces présentations couvraient aussi bien des études générales sur les FRBR que des points plus spécifiques comme un projet en cours à la British Library, visant à explorer les possibilités des FRBR comme outil de base pour mesurer objectivement la qualité des notices bibliographiques.

Les diaporamas de ces présentations se trouvent à l'adresse <<http://www.cilip.org.uk/groups/cig/news.html>>.

Nous tâchons en outre de faire en sorte qu'il y ait une coordination entre les diverses activités menées sous l'égide des différents groupes et partenariats. Un élément fondamental des activités actuelles, ce sont les évolutions en cours des AACR et l'incorporation des principes des FRBR dans leur structure. La British Library, avec ses partenaires au sein de l'ICABS, la Library of Congress et la Bibliothèque nationale du Canada, contribue à ces évolutions par le biais de l'AACR Joint Steering Committee.

### **Obstacles rencontrés**

À ce stade précoce des travaux menés par l'ICABS au cours de discussions avec nos collègues du Groupe de révision des FRBR et du Groupe de travail FRANAR, nous avons commencé à aborder les obstacles qui, aux yeux des principaux protagonistes, peuvent affecter leurs travaux dans l'avenir. Je les cite dès à présent, non pas que nous ayons des solutions toutes prêtes, mais parce qu'il sera utile d'avoir des débats ouverts et riches sur ces obstacles afin d'aider notre communauté à les surmonter.

Comme je l'ai dit plus haut, le principal obstacle réside – comme beaucoup d'entre vous auraient pu le soupçonner – dans le manque d'argent. Si les institutions individuelles au sein d'ICABS peuvent tenter de faire quelque chose pour remédier à cette situation, nous pouvons

toujours rencontrer des difficultés pour obtenir que les compétences, l'expertise, le savoir qui conviennent soit disponibles au moment qui convient afin d'accomplir le travail dans les délais nécessaires. Parfois les seules personnes qui peuvent participer à une réunion sont celles à qui leur institution ou leur employeur accordent un financement et/ou dégagent du temps. Certains pensent que ces limitations peuvent infléchir la participation et avoir un impact sur l'avancement des travaux.

Un autre obstacle réside dans la difficulté que nous éprouvons à coopérer davantage avec les concepteurs et fabricants de systèmes commercialisés. Ce type de coopération serait nécessaire pour influencer la conception et la refonte des systèmes de gestion de bibliothèque, préliminaire indispensable au passage des FRBR et de FRANAR dans la pratique réelle des services rendus aux utilisateurs de catalogues. Si nous voulons des systèmes de gestion de bibliothèque pourvus de bases de données et de catalogues qui mettent en pratique les avantages des FRBR et de FRANAR, c'est là quelque chose à quoi nous devons prêter une plus grande attention dans notre communauté.

Plusieurs collègues ont indiqué qu'il était tout à fait souhaitable que nous lancions une collaboration plus développée avec des organismes qui représentent d'autres secteurs (musées, archives). Ils voient des avantages pour les bibliothèques à ce que l'on aboutisse à une plus grande harmonisation des modèles bibliographiques et des modèles de ces autres types de ressources, mais on a le sentiment que par le passé ce point n'a pas reçu l'attention qu'il méritait. Une fois de plus il peut s'agir d'un problème de manque de moyens, plutôt que d'une réticence à sortir du monde des bibliothèques pour bénéficier des avantages d'une coopération.

## **Conclusions**

Le travail d'ICABS a bien démarré, mais nous n'en sommes guère encore qu'à une phase initiale et il est sans doute prématuré de tirer des conclusions définitives quant à l'efficacité réelle de ce dispositif. Cela dépendra beaucoup de la disponibilité des ressources et des priorités définies parmi les projets et activités qui seront proposés. Et, comme dans le débat sur le mapping FRBR/ISBD, il faudra absolument maintenir un équilibre entre les aspects purement théoriques et les applications pratiques.

Nous continuerons de travailler avec nos collègues impliqués dans les FRBR et FRANAR pour identifier les domaines où notre soutien peut leur être le plus utile, ainsi, plus généralement, qu'à toute la communauté professionnelle. Et nous nous réjouissons à l'avance d'avoir l'occasion de vous en reparler.

Caroline Brazier  
The British Library  
Avril 2004